

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 23 päivänä kesäkuuta 2021

38/2021

(Suomen säädöskokoelman n:o 553/2021)

Valtioneuvoston asetus

Eurooppalaisen maisemayleissopimuksen muuttamisesta tehdystä pöytäkirjasta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Eurooppalaisen maisemayleissopimuksen (SopS 13 ja 14/2006) muuttamisesta Strasbourgissa 1 päivänä elokuuta 2016 tehty pöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2021 niin kuin siitä on sovittu.

Tasavallan presidentti on hyväksynyt pöytäkirjan 1 päivänä joulukuuta 2017. Hyväksymiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan 20 päivänä joulukuuta 2017.

2 §

Pöytäkirjan määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2021.

Helsingissä 17.6.2021

Ympäristö- ja ilmastoministeri Krista Mikkonen

Lainsäädäntöneuvos Charlotta von Troil

Sopimusteksti

PÖYTÄKIRJA EUROOPPALAISEN MAISEMAYLEISSOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

PROTOCOL AMENDING THE EUROPEAN LANDSCAPE CONVENTION

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot ja muut Firenzessä 20 päivänä lokakuuta 2000 allekirjoittamista varten avatun Eurooppalaisen maisemayleissopimuksen (jäljempänä yleissopimus) sopimuspuolet, jotka

haluavat edistää eurooppalaista yhteistyötä niiden Euroopan ulkopuolisten valtioiden kanssa, jotka haluavat panna yleissopimuksen määräykset täytäntöön,

ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla

Yleissopimuksen nimi muutetaan seuvaksi:

”Euroopan neuvoston maisemayleissopimus”.

2 artikla

1 Lisätään johdannon viidennen perustelukappaleen jälkeen uusi kappale:

”ovat yleisesti tietoisia maiseman maailmanlaajuisesta merkityksestä ihmisen elinympäristön keskeisenä osana;”

2 Lisätään johdannon alkuperäisen kahdennentoista perustelukappaleen jälkeen uusi kappale (uusi kolmastoista perustelukappale):

”haluavat mahdollistaa yleissopimuksessa esitettyjen arvojen ja periaatteiden soveltamisen Euroopan ulkopuolisiin valtioihin niiden

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the European Landscape Convention opened for signature in Florence on 20 October 2000 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Wishing to promote European co-operation with non-European States who wish to implement the provisions of the Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

The title of the Convention shall be changed to the following:

“Council of Europe Landscape Convention”.

Article 2

1 In the Preamble, a new paragraph is added after paragraph 5:

“Aware, in general, of the importance of the landscape at global level as an essential component of human being’s surroundings;”

2 In the Preamble, a new paragraph is added after the original paragraph 12 (new paragraph 13):

“Wishing to enable the application of the values and principles formulated in the Convention to non-European States who so de-

niin halutessa,”	sire;”
3 artikla	Article 3
Korvataan yleissopimuksen 3 artiklan teksti seuraavasti:	The text of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:
”Tämän yleissopimuksen tavoitteet ovat maisemansuojelun, -hoidon ja -suunnittelun edistäminen sekä sopimuspuolten välisen yhteistyön järjestäminen.”	“The aims of this Convention are to promote landscape protection, management and planning, and to organise co-operation between the Parties.”
4 artikla	Article 4
Korvataan yleissopimuksen 6 artiklan C.2 kohta seuraavasti:	Paragraph C.2 of Article 6 of the Convention shall be replaced by the following:
”Näiden määritys- ja arviointimenettelyjen apuna käytetään kokemusten ja menetelmien vaihtoa, jota järjestetään sopimuspuolten välillä kansainvälisellä tasolla 8 artiklan mukaisesti.”	“These identification and assessment procedures shall be guided by the exchanges of experience and methodology, organised between the Parties at international level pursuant to Article 8.”
5 artikla	Article 5
Muutetaan yleissopimuksen III luvun otsikko seuraavasti:	The title of Chapter III of the Convention shall be changed to the following:
”III luku – Sopimuspuolten välinen yhteistyö”	“Chapter III – Co-operation between the Parties”
6 artikla	Article 6
Korvataan yleissopimuksen 11 artiklan 1 kohta seuraavalla:	Paragraph 1 of Article 11 of the Convention shall be replaced by the following:
”Euroopan neuvoston maisemapalkinto on tunnustus, joka voidaan myöntää paikallis- ja alueviranomaisille ja niiden ryhmittymille, jotka ovat osana tämän yleissopimuksen sopimuspuolen maisemapolitiikkaa ottaneet käyttöön sellaisia toimintaperiaatteita tai toimenpiteitä joiden tarkoituksena on oman alueen maisemansuojelu, -hoito ja/tai -suunnittelu ja jotka ovat osoittautuneet pysyvästi tehokkaiksi ja ovat siten esimerkkinä sopimuspuolten muille alueviranomaisille. Tunnustus voidaan myöntää myös kansalaisjärjestöille, jotka ovat erityisen merkittävästi osallistuneet maisemansuojeluun, -hoitoon tai -suunnitteluun.”	“The Landscape award of the Council of Europe is a distinction which may be conferred on local and regional authorities and their groupings that have instituted, as part of the landscape policy of a Party to this Convention, a policy or measures to protect, manage and/or plan their landscape, which have proved lastingly effective and can thus serve as an example to other territorial authorities of the Parties. The distinction may be also conferred on non governmental organisations having made particularly remarkable contributions to landscape protection, management or planning.”

7 artikla

Korvataan yleissopimuksen 14 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”Tämän yleissopimuksen voimaantulon jälkeen Euroopan neuvoston ministerikomitea voi kutsua Euroopan unionin ja minkä tahansa Euroopan neuvoston ulkopuolisen valtion liittymään yleissopimukseen Euroopan neuvoston perussäännön 20 artiklan d kohdan määräysten mukaisella enemmistöpäätöksellä ja ministerikomiteapaikkaan oikeutettujen valtioiden yksimielisellä äänestyspäätöksellä.”

Article 7

Paragraph 1 of Article 14 of the Convention shall be replaced by the following:

“After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite the European Union and any State which is not a member of the Council of Europe, to accede to the Convention by a majority decision as provided in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the States Parties entitled to sit on the Committee of Ministers.”

8 artikla – Ratifiointi, hyväksyminen, voimaantulo

- 1 Tämä pöytäkirja on avoinna yleissopimuksen sopimuspuolten ratifiointia ja hyväksymistä varten.
- 2 Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.
- 3 Tämä pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona kaikki yleissopimuksen sopimuspuolet ovat ilmaisseet haluavansa sitoutua pöytäkirjaan tämän artiklan määräysten mukaisesti.
- 4 Tämä pöytäkirja tulee kuitenkin voimaan kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona se avattiin ratifioitavaksi tai hyväksyttäväksi, ellei yleissopimuksen sopimuspuoli ole ilmoittanut Euroopan neuvoston pääsihteerille vastustavansa pöytäkirjan voimaantuloa. Oikeus ilmoittaa vastus-

Article 8 – Ratification, acceptance or approval, entry into force

- 1 This Protocol shall be open for ratification, acceptance or approval by the Parties to the Convention.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of this article.
- 4 However, this Protocol shall enter into force following the expiry of a period of two years after the date on which it has been opened to ratification, acceptance or approval, unless a Party to the Convention has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry

tuksesta koskee vain niitä Euroopan unionin valtioita, jotka olivat yleissopimuksen sopimuspuolia silloin, kun tämä pöytäkirja avattiin ratifioitavaksi tai hyväksyttäväksi.

- 5 Jos vastustuksesta tulee ilmoituksia, pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona vastustuksesta ilmoittanut yleissopimuksen sopimuspuoli on tallettanut ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

9 artikla – Ilmoitukset

Euroopan neuvoston pääsihteeri ilmoittaa Euroopan neuvoston jäsenvaltioille, muille valtioille tai Euroopan unionille, jotka ovat liittyneet tähän yleissopimukseen

- a kaikista ratifioimis- tai hyväksymiskirjojen tallettamisista,
- b tämän pöytäkirjan voimaantulosta 8 artiklan mukaisesti,
- c muista toimista, ilmoituksista tai tiedonannoista, jotka liittyvät tähän pöytäkirjaan.

Laadittu Strasbourgissa 15 päivänä kesäkuuta 2016 englannin ja ranskan kielellä ja avattu ratifiointia tai hyväksymistä varten 1 päivänä elokuuta 2016. Molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia, ja ne talletetaan yhtenä kappaleena Euroopan neuvoston arkistoon. Euroopan neuvoston pääsihteeri toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen kullekin Euroopan neuvoston jäsenvaltiolle sekä muulle valtiolle tai Euroopan unionille, joka on liittynyt yleissopimukseen.

into force. The right to make an objection shall be reserved to those States or the European Union which were Parties to the Convention at the date of opening for ratification, acceptance or approval of this Protocol.

- 5 Should such an objection be notified, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of ratification, acceptance or approval with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 9 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State or the European Union having acceded to the Convention of:

- a the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- b the date of entry into force of this Protocol, in accordance with Article 8c
- c any other act, notification or communication relating to this Protocol.

Done at Strasbourg, this 15th day of June 2016, in English and French, and opened for ratification, acceptance or approval the 1st day of August 2016. Both texts are equally authentic and shall be deposited in a single copy in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State or to the European Union having acceded to the Convention.